

NATIONAL CALL FOR TENDER ACTED [YEMEN]
Instructions to Bidders

دعوة مناقصة محلية لتقديم العطاءات لمنظمة أكتد [اليمن]
تعليمات لمقدمي العطاءات

Date: 01-04-2026

التاريخ: 01-04-2026

Tender N°:

رقم المناقصة

T/15FSY/6S5RWS/Rehab-water projects HUD
/North/LOG/YEM/01-04-2026/001

Through this tender ACTED is requesting a company to provide detailed written offers for the Supply and deliver of the following products:

T/15FSY/6S5RWS/Rehab-water projects HUD
/North/LOG/YEM/01-04-2026/001

تبحث منظمة أكتد (ACTED) من خلال هذه المناقصة عن شركة لتقديم عروض خطية تفصيلية لتوريد المواد التالية:

SPECIFICATIONS

مواصفات المنتج :

1. **Description:**

Rehabilitation of Al Suwq Al Qadim , Al Rasfah and Al Sneedar water projects- Az Zuhrah District - Hudeydah Governorate.

1. الوصف:

إعادة تأهيل مشاريع مياه السوق القديم , الرصفاة و السنيذار - مديرية الزهرة - محافظة الحديدة

2. **Product class / category:**

Supplies/works

2. تصنيف المنتج / الفئة:

توريدات/أشغال

3. **Delivery Conditions:**

As described in the table below

3. شروط التسليم :

بحسب التفاصيل في الجدول أدناه

Lot المجموعة	Description الوصف	Delivery Conditions شروط التوصيل	Deadline موعد التسليم النهائي
1	LOT1-Rehabilitation of Al Saqaf (Al Suwq Al Qadim) water Project- Uzlah: Ar Rub Sharqi Az Zuhrah District - Al-Hudaydah governorate. المجموعة الاولى :إعادة تأهيل مشروع السوق القديم (السقايف) - مديرية الزهرة - الحديدة.	DDP TO IDP sites (Al Suwq Al Qadim) water Project- Uzlah: Ar Rub Sharqi Az Zuhrah District - Al-Hudaydah governorate.. شامل التوصيل والتركيب الى موقع النازحين (مشروع مياه السوق القديم (السقايف) - مديرية الزهرة - الحديدة)	2 MONTHS FROM CONTRACT SIGNATURE شهرين من توقيع العقد
2	LOT2-Rehabilitation of Al Rasfah Water Project and Al Sneedar Water Project - Az Zuhrah- Hudeydah Governorate المجموعة الثانية : إعادة تأهيل مشروع مياه الرصفاة و مشروع مياه السنيذار-مديرية الزهرة - محافظة الحديدة	DDP TO IDP sites Al Rasfah and Al Sneedar water projects - Az Zuhrah- Hudeydah Governorate.. شامل التوصيل والتركيب الى موقع النازحين(مشروع مياه الرصفاة و السنيذار-مديرية الزهرة - محافظة الحديدة)	2 MONTHS FROM CONTRACT SIGNATURE شهرين من توقيع العقد

A detailed list of requested products is provided in the attached Offer Form.

القائمة المُفصلة بالمنتجات المطلوبة موجودة بنموذج العرض المرفق:

RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER:

مسؤوليات المورد:

1. **Place of delivery:**

1. مكان التسليم:

2. **IDP sites (Alsuwq alqadimi , Al Rasfah and Alsneedar) in Az Zuhrah district, Hudeydah governorate**

موقع النازحين (السوق القديم والرصفاة و السنيذار) في مديرية الزهرة محافظة الحديدة

3. **Maximum date of delivery:**

2 MONTHS FROM CONTRACT SIGNATURE

شهرين من توقيع العقد

4. **Minimum offer validity period required:**

6 Months

3. الحد الأدنى لفترة صلاحية العرض المطلوبة

6 أشهر

يجب أن تتضمن الردود على هذه الدعوة لتقديم العطاءات العناصر التالية:

The responses to this call for tender shall include the following elements:

1	The present Instructions to Bidders (PRO-05) signed & stamped by the Bidder (compulsory)	التعليمات الحالية لمقدمي العطاءات (PRO-05) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (إجباري)
2	An original Offer Form (PRO-06) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (detailed as per the requested currency) (compulsory)	نموذج العرض الأصلي (PRO-06) مؤرخ ومعبأ ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (ويكون بشكل تفصيلي حسب العملة المطلوبة) (إجباري)
3	The Supplier Questionnaire Form (PRO-06.1) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (recommended)	نموذج استبيان المورد (PRO-06.1) مؤرخ ومعبأ ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (موصى بها)

4	ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (recommended)	البيان الأخلاقي (PRO-06.2) الخاص بمنظمة أكتد (ACTED) مؤرخ ومعبأ ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (موصى بها)
5	The Bidder's official registration documents: a.Copy of ID or passport of legal representative (recommended) b.Copy of VALID Company Tax ID (compulsory) c.Copy of VALID Company Registration (compulsory) d.Copy of VALID Company Zakah ID (compulsory) Note : copy of legal documents will be shared with authority	وثائق التسجيل الرسمية لمقدم العطاء: i. نسخة من بطاقة الشخصية أو جواز السفر مالك الشركة (موصى بها) ii. نسخة سارية المفعول من شهادة تسجيل الشركة (إلزامي) iii. نسخة سارية المفعول من البطاقة الضريبية للشركة (إلزامي) iv. نسخة سارية المفعول من البطاقة الزكوية (إلزامي) ملاحظة : سيتم مشاركة نسخة من المستندات القانونية مع السلطات المختصة
6	ACTED's General Conditions for Purchase signed & stamped by the Bidder (recommended)	الشروط العامة للشراء الخاصة بمنظمة أكتد (ACTED) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (موصى بها)
7	a bank guarantee that is non-cancellable and must be valid for (3) months with amount of: LOT1 : 2300\$ LOT2:1500\$ (compulsory)	تقديم خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 3 اشهر بمبلغ: - المجموعة الأولى : 2300 \$ دولار المجموعة الثانية : 1500 \$ دولار . (إلزامي)
8	The Bidder's Checklist (PRO-06.3) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (recommended)	قائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء (PRO-06.3) مؤرخة ومملوءة ببياناتها وموقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (موصى بها)
9	Proof of past experience implementing a similar supplies for NGO's/INGO's through previously signed contracts and list of 3 references check (recommended)	إثبات خبرات مشابهة أو عقود سابقة توضح تقديم خدمات مشابهة لمنظمات محلية أو دولية مع ارفاق قائمة ب 3 جهات اتصال لمراجع الاعمال السابقة (موصى بها)
10	Technical specifications and photos or catalogues for the item proposed should be included in the technical offers Attached (recommended)	يجب تضمين الموصفات الفنية والصور والكتالوجات الخاصة بالعناصر المقترح في العروض الفنية المرفق (موصى بها)
11	Drawings of Implementing attached have to be signed & stamped by the Bidder (recommended)	الرسومات الخاصة بتنفيذ الأعمال المرفقة يجب ان تخطم وتوقع من قبل مقدم العطاء (موصى بها)

It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Bidders in order to be considered as eligible. ACTED only accepts bids that have been filled in English.

GENERAL CONDITIONS:

- The Closing Date of this tender is **08-04-2026 at 10:00 AM** in ACTED office at the following address: **Sana'a Office, Haadah, Behind Al-azani -Sana'a -Yemen** in a sealed envelope not to be opened before the **08-04-2026**
Unsealed envelopes and late bids will be automatically rejected.

Note : offers submitted via email will not be accepted

- A Pre-Tender Information Session will be organized on **05-04-2026 at 11:00 AM** in ACTED Sana'a Office- Haddah Street -Yemen. All bidders are encouraged to attend but attendance is not compulsory.

This meeting provides interested bidders the opportunity to request further information about the tender process or to enquire about the technical specifications described in the tender documents prior to the submission deadline to better understand the supplies/services/Supply and deliver s provided.

- ACTED will hold a **Tender Opening Session** at **ACTED Office – Sana'a Office, Haadah , Behind Al-azani -S -Sana'a-Yemen on 08-04-2026 at 10:00 AM (Yemen time)**. The presence of bidders' representatives is permitted, for that you need to submit your contact details to the email address yemen.tender@acted.org cc tender@acted.org before the **08-04-2026 at 09:00 AM** (Yemen time).

من المهم الانتباه إلى أنه يجب تعبئة جميع الوثائق وكتابة التاريخ وتوقيعها وختمها من قبل مقدمي العطاءات لكي يُعتبر العطاء المقدم مؤهل. لن تقبل منظمة أكتد (ACTED) سوى العطاءات المعبأة باللغة الإنجليزية .

الشروط العامة:

- آخر موعد لاستلام العروض وإغلاق العطاء **2026-04-08** الساعة الـ **10:00 صباحاً** حسب توقيت اليمن وجميع العروض يجب أن تقدم لمكتب منظمة أكتد - حده - خلف العزاني - صنعاء - اليمن في ظرف مغلق ومختوم لن يتم فتح المغلفات قبل جلسة فتح العروض بتاريخ **08-04-2026** العروض المتأخرة سوف ترفض تلقائياً

ملاحظة : لن يتم قبول العروض المرسله عبر الأيميل.

- وستنظم ائتد اجتماع للمزودين قبل تقديم العطاءات في **05-04-2026** الساعة الـ **11:00 صباحاً** في المكتب التمثيلي التابع لمنظمة أكتد - صنعاء - شارع حده - اليمن

يوفر هذا الاجتماع لمقدمي العطاءات المهتمين الفرصة لطلب مزيد من المعلومات حول عملية المناقصة أو للاستعلام عن المواصفات الفنية الموضحة في وثائق المناقصة قبل الموعد النهائي للتقديم لفهم الإمدادات / الخدمات / الأعمال المقدمة بشكل أفضل.

- ستعقد لجنة أكتد للمناقصات جلسة فتح عطاءات بحضور الراغبين في مكتب ائتد في صنعاء - العنوان: حده - خلف العزاني - صنعاء - اليمن - بتاريخ **08-04-2026** الساعة الـ **10:00 صباحاً** بتوقيت اليمن. يمكن لممثل العطاء حضور فتح العطاءات ويجب ارسال بريد الكتروني بالاسم والتفاصيل الى العنوان التالي yemen.tender@acted.org وازافة نسخة الى tender@acted.org قبل التاريخ **08-04-2026** الساعة **09:00**

صباحاً بتوقيت اليمن. ولن يتم استلام أي عطاء بعد الموعد المحدد أعلاه.

تتضمن الجلسة الافتتاحية للمناقصة فتح جميع العروض أمام جميع مقدمي العطاءات الذين يحضرون وإجراء فحص للوثائق، حيث يتم فحص جميع المستندات المقدمة من قبل كل عارض ومقارنتها بقائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء، حيث يتم توفير قائمة المستندات الإلزامية. يمكن فقط اعتبار مقدمي العطاءات الذين يقدمون جميع المستندات الإلزامية المطلوبة مؤهلين للانتقال إلى المرحلة التالية

- The **Tender Opening Session** involves the opening of all offers in front of all any bidders who attend and conducting a document check, whereby all the documents provided by each bidder are checked and compared to the Bidder's Checklist, where the list of mandatory documents is provided. Only bidders who provide all requested mandatory documents can be deemed eligible and proceed to the next stage of the tender process.
- All documents shall be submitted in English. Certificates and official documents shall be submitted in Arabic and/or English.
 - ACTED reserves the right to request any further information, details, breakdown or price confirmation for delivery at any time during the tendering process.
 - Bidder's must submit a price for all items in a lot in order to be considered. ACTED reserves the right to reject a bidder who did not offer a price for each line.
 - Each page of tender documents must be stamped. Any pages requesting a signature must be signed and stamped.
 - Bidders are requested to fill in, sign, stamp and return the Offer Form, using the provided ACTED forms ONLY. Bids that do not use the ACTED forms will not be considered.
 - All questions should be directed to ACTED Yemen Logistics department at yemen.tender@acted.org with tender@acted.org in CC.
 - ACTED will not be responsible for any costs or expenses incurred by the Bidders in connection with the preparation and submission of their bids to ACTED.
 - To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors.
 - Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection.
 - ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and set up a Transparency unit (supervised by the Director of Audit & Transparency) that can be reached through a dedicated phone number and e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practice (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an e-mail to transparency@acted.org.

SPECIAL CONDITIONS:

- Lots¹:**
 - the tender is divided into lots, the Bidder may bid for one or all Lots. Each lot maybe subject to a

4. يجب تقديم جميع اوراق ونماذج العطاء باللغة الإنجليزية. يجب تقديم الشهادات والوثائق الرسمية باللغة العربية و / أو الإنجليزية.

5. تحتفظ منظمة أكتد بالحق في طلب المزيد من المعلومات أو التفاصيل أو الأعطال أو تأكيدات الأسعار للتسليم في أي وقت من عملية المناقصة.

6. على المتقدم للمناقصة وضع سعر لجميع البنود مالم يحق لاكتد رفض أي عرض وسوف يتم استبعاده مباشرة.

7. جميع الاوراق والوثائق المرفقة للمناقصة يجب وختمها وكذلك الاوراق التي تتضمن طلب التوقيع والختم.

8. يطلب من مقدمي العروض ملء جميع صفحات عرض السعر وتوقيعها وختمها وإعادتها باستخدام نماذج منظمة أكتد المتوفرة فقط.

9. يجب توجيه جميع الأسئلة إلى قسم إدارة اللوجستيات على البريد الإلكتروني tender@acted.org Or yemen.tender@acted.org

10. لن تكون منظمة أكتد مسؤولة عن أي تكاليف أو نفقات يدفعها المتقدمين للمناقصة الخاصة بإعداد وتقديم عروضهم لمنظمة أكتد.

11. من أجل ضمان أن الأموال سوف تستخدم بشكل حصري للأغراض الإنسانية ووفقاً للشروط الإلزامية للمانحين؛ فإن جميع العروض ستخضع لشرط عدم وجود أسماء المقاولين المدرجة في قوائم مكافحة الإرهاب، وبما يتماشى مع سياسة منظمة أكتد (ACTED) في مكافحة الإرهاب. ولتحقيق هذا الهدف؛ تحتفظ منظمة أكتد (ACTED) بحقها في التأكد والتحقق من أن أي مقاول وأعضاء مجلس إدارته وموظفيه والمتطوعين والاستشاريين ومقدمي الخدمات المالية والمقاولين من الباطن غير مدرجين ضمن قائمة مكافحة الإرهاب.

12. تُعد ممارسة التواطؤ محظورة وستؤدي إلى رفض العروض.

13. تتبنى منظمة أكتد (ACTED) مبدأ عدم التسامح تجاه ممارسة الفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث: الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. وبشكل خاص تبنت منظمة أكتد (ACTED) النهج التشاركي لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة وقامت باتشاء وحدة الشفافية تحت إشراف مدير وحدة مراجعة الحسابات والشفافية والتي يمكن التواصل معها عن طريق رقم هاتف وعنوان بريد إلكتروني مخصصين لها. وفي مثل هكذا حالات، إذا شاهدت أو اشتبهت في أي عمل غير قانوني وغير لائق أو عمل تجاري غير أخلاقي مثل: (السعي أو قبول أو محاول تقديم أي رشوة) أثناء إجراء عملية المناقصة؛ يرجى التواصل مع الرقم التالي: +33 6 07 22 46 28 أو بمراسلة البريد الإلكتروني التالي: transparency@acted.org.

شروط خاصة:

- تجزئة المناقصة:
 - تم تجزئة المناقصة إلى عدة مجموعات؛ فإن مقدم العطاء يجوز له أن يقدم عطاء لمجموعة واحد من المناقصة أو لأجزاء المناقصة كلها. كل جزء قد يخضع لعقد منفصل [ويجب على مقدم العطاء أن يقدم عرضه لكافة

separate contract and the quantities indicated for the different lots cannot be divided. [The Bidder must offer all items & quantities indicated for each lot. Bids for part of a lot only will not be considered.]

- If the Bidder is awarded more than one lot, a single contract may be concluded including all lots.

15. Bidders' selection criteria will be evaluated as described below:

الأصناف والكميات المحددة لكل مجموعة].
- في حالة رست المناقصة على مقدم العطاء في أكثر من جزء في المناقصة؛ حينها يجوز إبرام عقد واحد يتضمن جميع الأجزاء.

15. معيار اختيار مقدمي العطاءات الذين سيتم تقييمهم كما هو موضح أدناه :

#	Criteria المعيار	Maximum Score أعلى نقطة	Minimum Score to Pass أقل نقطة للنجاح	Sub-criteria معايير فرعية	Maximum Score أعلى نقطة	0 (0 if info not provided) صفر (0 في حالة عدم توفر معلومات)	1	2	3
1	Experience الخبرة	10	5	Similar past contracts عقود سابقة مماثلة	3	The bidder has provided no past contract similar to the contract to award ليس لدى مقدم العطاء أي عقد سابق مماثل للعقد الذي تقدم له	N/A لا يوجد	The bidder has provided one past contract similar to the contract to award يملك مقدم العطاء عقداً واحداً سابقاً ومماثلاً للعقد الذي تقدم له	The bidder has provided 2 or more than 2 past contracts similar to the contract to award يملك مقدم العطاء عقدين أو أكثر من عقدين سابقاً ومماثلاً للعقد الذي تقدم له
				Amount of past contracts مبالغ العقود السابقة	2	No similar past contract provided includes an amount equal or above \$50,000 لم يتم تقديم عقد سابق يحتوي يساوي أو يزيد عن \$ 50000	N/A لا يوجد	The amount of a similar past contract provided is equal or above \$50000 مبلغ العقد السابق المماثل الذي تم تقديمه يساوي أو يزيد عن \$50000	N/A لا يوجد
				Positive past experience with ACTED خبرة سابقة إيجابية مع منظمة أكتد (ACTED)	2	The bidder proved weaknesses in executing past contracts awarded by ACTED as per supplier database رُصدت على مقدم العطاء نقاط ضعف عند تنفيذ عقود سابقة مع منظمة أكتد (ACTED) كما هو موضح في بيانات المورد	N/A لا يوجد	The bidder has a positive record as per ACTED supplier database لدى مقدم العطاء سجل إيجابي وفقاً لقاعدة بيانات الموردين في منظمة أكتد (ACTED)	N/A لا يوجد
				Number of years in business عدد سنوات ممارسة النشاط التجاري	3	The bidder has been working in this business for less than (3) years يعمل مقدم العطاء في هذا العمل منذ مدة تقل عن ثلاث (3) سنوات	N/A لا يوجد	The bidder has been working in this business for 3 to 4 years يعمل مقدم العطاء في هذا العمل منذ مدة تساوي (3) ثلاثة إلى (4) أربعة سنوات	The bidder has been working in this business for 5 years or more than 5 years يعمل مقدم العطاء في هذا العمل منذ مدة تساوي أو تزيد عن خمس (5) سنوات

16. Bids award criteria will be assessed through a:

Pass/fail method.

Note:

- The pass/fail method consists in evaluating the technical component of offers from the lowest price.

- [a pass/fail method is selected, please detail:
 - The minimum quality requirements for each item in the Offer Form (PRO-06) by adding detailed technical specifications.
 - The maximum availability deadline that can be considered acceptable by ACTED for this tender as specified in the Bidder's responsibilities

16. سيتم تقييم معايير رسو العطاءات من خلال:

طريقة النجاح/ الفشل

ملاحظة:

- تتكون طريقة النجاح / الفشل من تقييم المكون الفني للعروض من اختيار أدنى سعر.

- تم اختيار طريقة النجاح/ الفشل؛ يرجى ذكر التفاصيل:
- الحد الأدنى لمتطلبات الجودة لكل بند في نموذج العرض (PRO-) 06 لإضافة المواصفات الفنية التفصيلية.
- أقصى موعد نهائي والذي تقبل فيه منظمة أكتد (ACTED) التقدم للمنافسة المقدمة كما هو محدد في مسؤوليات مقدم العطاء

	Criteria المعيار	Sub-criteria المعيار الفرعي	Maximum Score أعلى نقطة	Minimum Score to pass أقل نقطة للنجاح	0 (0 if info not provided) صفر (0 في حالة عدم توفر معلومات)	1	2	3	4	5
1	Price المسعر	N/A لا يوجد	50	N/A	The price is scored proportionally from the lowest bid price. يتم تحديد النقاط السعر وحساب النسبة والتناسب من أدنى سعر عطاء					
2	Quality الجودة	N/A لا يوجد	30	30	Quality criteria for each item must be detailed here or in the Technical Offer Form (PRO-06) يجب تفصيل معايير الجودة لكل صنف هنا أو في نموذج العرض الفني (PRO-06)					
	Experience الخبرة	As detailed in the table above بحسب التفصيل في الجدول أعلاه	10	5	As detailed in the table above بحسب التفصيل في الجدول أعلاه					
3	Availability التوفر	Date of start of work and delivery of materials موعد بدء	5	3	More than 2 months and half	N/A	N/A	Between 2 months to 2 months and half	N/A	Equal or less than 2 months

		الاعمال و تسليم المواد								
4	Social and environmen tal impact	N/A لا يوجد	5	0	N/A					To be argued upon carbon footprint or other environmental benefits Must remain significant enough, measurable & verifiable (based on impact on CO2 or other relevant environmental data) يجب أن يتم الجدل حول البصمة الكربونية أو غيرها من الفوائد البيئية يجب أن تظل كبيرة بما يكفي وقابلة للقياس والتحقق (بناءً على التأثير على ثاني أكسيد الكربون أو غيره من البيانات البيئية ذات الصلة)

Company Name: اسم الشركة

Authorized Representative Name: اسم الممثل المعتمد

Signature & Stamps: التوقيع
